

й тим, що провідні видання свої перші сторінки відводять для висвітлення політичних новин.

Перифрази належать до постійних і невичерпних засобів оновлення лексичного складу газети і збагачення її зображальних ресурсів. Як зазначає Д. П. Вовчок, «окрім основної образно-характеризувальної функції, перифраза виконує у газетіше три важливі функції: стилетвірну, нормативно-стилістичну та функцію економного висловлювання» [4, с. 227].

### ***Список використаної літератури:***

1. Сучасна українська мова: Лексикологія. Фонетика / А. К. Мойсієнко, О. В. Бас-Кононенко та ін.; за ред. А. К. Мойсієнка; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. — Знання, 2013. — 340 с.
2. Пономарів О. Стилістика сучасної української мови: Підруч. — К., 2000. — 248 с.
3. Андрейченко О. І. Лексико-фразеологічна основа текстів політичних дискусій (на матеріалі української преси кінця XX — початку XIX століття): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / Ін-т укр. мови НАН України. — К., 2006. — 24 с.
4. Вовчок Д. П. «Экономическая» функция газетных метафорических парфраз / Д. П. Вовчок // Исследования по стилистике. — № 4. — С. 225—234.

### ***ДУБРОВА Н. І.***

Національний університет «Одеська юридична академія»,  
старший викладач кафедри прикладної лінгвістики

## **ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОГО РОЗВИТКУ МОВИ УКРАЇНСЬКОГО ПРАВА**

Мова як першооснова формування національної правничої системи безпосередньо впливає на процеси правоутворення та законотворення. Матеріалізація закону та набрання ним чинності відбувається саме через втілення правової ідеї в мовну форму. Для регулювання будь-яких суспільних відносин право має отримати формалізуватися саме через мовне вираження [2, с. 3].

Юридичне функціонування мови визначається низкою факторів як лінгвістичного, так і екстралінгвістичного порядку [3, с. 96].

На сучасному етапі політичного, суспільного та економічного розвитку України адаптація національного законодавства до норм права ЄС має особливу значущість та актуальність, оскільки з цим процесом пов'язане не тільки створення відповідної правової бази для майбутнього вступу до ЄС, а й досягнення інших важливих для нашої держави цілей [4, с. 130].

Необхідно домагатися, щоб закони були точними й дохідливими, щоб мова закону була єднанням законодавчої волі та думки, щоб у законі були виражені особливості української законодавчої стилістики не лише за змістом, а й за формою [6, с. 17].

В Україні щорічним планом заходів з виконання Загальнодержавної програми адаптації визначаються серед інших і переклади актів законодавства ЄС українською мовою, підготовка глосарію термінів європейського права тощо.

За експертними даними, для входження у правове поле Європи Україні потрібно прийняти нові або внести відповідні зміни майже до 4 тис. законів та інших нормативно-правових актів. Крім того, досить часто прийняті документи не відповідають «євростандартам» ані з юридичної, ані з лінгвістичної точки зору. Проблема полягає не стільки в кількісних показниках, скільки у якісному змісті законодавства, адже в ЄС особливе значення приділяється саме якості правових актів. Рада ЄС прийняла спеціальне рішення з приводу правил їх підготовки. Згідно з цими правилами, правовий акт повинен відповідати таким вимогам: бути чітким, без зайвої довжини, не двозначним, без надмірного застосування скорочень, не містити жаргонних висловів, надто довгих фраз, незрозумілих посилань на інші тексти, ускладнень, що роблять акт складним для читання [5, с. 75]. Тож і українські правники та лінгвісти мають долучитися до процесу удосконалення рівня культури мови національного законодавства, адже точність і ясність юридичних формулювань, їхнє адекватне мовне втілення, правильне вживання правової термінології багато в чому визначають ефективність законодавства, сприяють формуванню дієвої правової системи України.

Більш ефективному процесові наближення правового поля держави до стандартів права ЄС, а також створенню єдиної, цілісної системи законодавства України сприятиме комплексне втілення низки заходів, серед яких створення українсько-європейського глосарію юридичної термінології; підготовка фахівців з європейського права та лінгвістів.

Одним з яскравих прикладів адаптації національного законодавства до правового поля ЄС є славнозвісний Закон України «Про очищення влади», відомий як Закон про люстрацію. Запозичення інституту люстрації є, безумовно, позитивним кроком. Щодо мовних процесів, задіяних у тексті Закону України «Про очищення влади», можна зазначити наступні: повернення в активний лексико-семантичний простір тексту закону лексем, що знаходяться на периферії активного вжитку: *узурпація влади, учасник бойових дій, Національна гвардія України, мобілізація, політичні в'язні*; повернення в активний лексико-семантичний простір тексту закону лексем, що знаходяться поза периферією активного вжитку, але на даний момент є ситуативно актуальними — архаїзмів: *КДБ СРСР; КДБ УРСР*; використання в активному лексико-семантичному просторі тексту закону лексем, що знаходяться у центрі активного вжитку через свою популярність, залишаючись неологізмами: *антите-*

*рористична операція; податкова міліція; Урядовий уповноважений з питань антикорупційної політики; громадський орган з питань люстрації; використання віддієслівного іменника «очищення», який означає водночас і процес (ознака дієслова), і результат (ознака іменника), для утворення неологізма «очищення влади»; наявність синонімії самого терміна «очищення влади» / «очищення влади (люстрація)» / «люстрація».*

Слід зазначити, що лексичний шар законодавчої мови, тобто термінологічна база законів, знаходиться під безпосередньою увагою фахівців-лінгвістів та правників і є найбільш вивченим [1, с. 8]. Інші аспекти дослідження текстового масиву мови законодавства, зокрема їхньої морфологічної та синтаксичної специфіки, залишаються недостатньо висвітленими в лінгвістичній науці. Актуальність та необхідність здійснення досліджень такого характеру полягає в тому, що дотримання законів граматики забезпечить високу якість мови сучасних законодавчих актів, дозволить удосконалювати національну законодавчу систему держави в майбутньому та сприятиме адаптації мови українського права до мовного простору законодавства ЄС.

#### **Список використаної літератури:**

1. Зархіна С. Е. Мова права як предмет філософсько-логічного аналізу (історичний аспект): автореф. дис.... канд. юрид. наук: 12.00.12 / С. Е. Зархіна; Нац. юрид. акад. України ім. Ярослава Мудрого. – Х., 2005. – 20 с.
2. Кравченко С. П. Мова як фактор правоутворення та законотворення: автореф. дис. ... канд. юрид. наук: 12.00.01 / С. П. Кравченко; Одес. нац. юрид. акад. – Одеса, 2000. – 20 с.
3. Любченко М. І. Юридична термінологія: поняття, особливості, види: монографія / М. І. Любченко. – Х.: ТОВ «ВИД-ВО ПРАВА ЛЮДИНИ», 2015. – 280 с.
4. Синюта Л. Л. Мова як фактор правового поліцентризму / Л. Л. Синюта // Наук. вісн. Дніпропетр. держ. ун-ту внутр. справ. – 2012. – С. 126–131.
5. Туранін В. Ю. Феномен юридичної мови: концептуалізація проблеми / В. Ю. Туранін // Вісн. Харк. нац. ун-ту внутр. справ. – 2013. – № 2 (61). – С. 73–79.
6. Хижняк С. П. Юридические терминосистемы как особые фрагменты языковой картины мира / С. П. Хижняк // Совр. лингвист. и метод.-дидакт. исслед. – 2013. – С. 15–27.